



Zubehör – Einbauanleitung

Einbausatz	Automatik-Antenne hinten, BMW 3er-Reihe E 30
Installation kit	for rear-mounted automatic aerial, BMW '3' series (E 30) models
Kit de montage	pour antenne automatique à l'arrière, BMW série 3/E 30
Juego de montaje:	Antena automática trasera, BMW Serie 3 E 30
Kit di montaggio	Antenna automatica posteriore BMW Serie 3 E 30
Monteringsats	Automatantenn bak, BMW 3-serien E 30
Inbouwset	Automatische antenne, achter, BMW 3-serie E 30

Erforderliches Werkzeug und Hilfsmittel:

Bohrmaschine
Spiralbohrer ø 5 mm, ø 12 mm
Schälaufbohrer ø bis 30 mm
Bandmaß
Hammer
Körner
gekröpfter Ringschlüssel 8 mm, 10 mm, 17 mm*)
Schraubendreher Nr. 4
Kreppband
Zinkstaubfarbe
Pinsel

Tools and equipment required:

Power drill
Twist drills, 5 and 12 mm dia.
Core drill, up to 30 mm dia.
Tape measure
Hammer
Centre punch
Cranked ring wrenches, 8, 10 and 17 mm*) dia.
Screwdriver No. 4
Crêpe tape
Zinc powder paint
Small brush

Outils et ingrédients requis:

Perceuse
Foret hélicoïdal ø 5 mm, ø 12 mm
Foret alésoir-élargisseur ø 30 mm
Mètre ruban
Maillet
Pointeau
Clé polygonale coudée 10 mm, 17 mm*)
Tournevis n° 4
Ruban crêpé
Peinture antirouille à la poudre de zinc
Pinceau

Herramientas y medios auxiliares necesarios:

Máquina de taladrar
Brocas espirales ø 5 mm, ø 12 mm
Broca de pelar hasta el ø 30 mm
Cinta métrica
Martillo
Granete
Llave anular acodada 8 mm, 10 mm, 17 mm*)
Destornillador No. 4
Cinta crepé
Pintura de polvo de cinc
Pincel

Attrezzi e materiali necessari:

trapano
punte elicoidali per trapano ø 5 mm, 12 mm
punta fresatrice-rasatrice ø fino a 30 mm
metro a nastro
martello
bulino
chiave ad anello piegata 8 mm, 10 mm, 17 mm*)
cacciavite n° 4
nastro crespatto
vernice a polvere di zinco
pennello

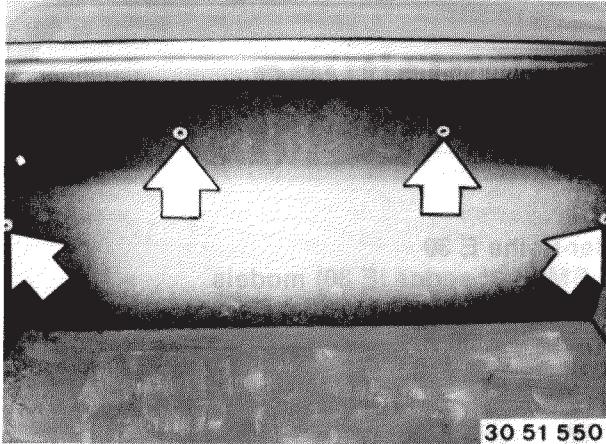
Erforderliga verktyg och hjälpmmedel:

Borrmaskin
Spiralborr ø 5 mm, ø 12 mm
Upprymmare ø till 30 mm
Måttband
Hammare
Körnare
Böjd ringnyckel 8 mm, 10 mm, 17 mm*)
Skruvmejsel nr 4
Kräppband
Zinkpulverfärg
Pensel

Benodigd gereedschap en hulpmiddelen:

Boormachine
Spiraalboor ø 5 mm, ø 12 mm
Ruimer ø tot 30 mm
Rolmaat
Hamer
Centerpons
Gebogen ringsleutel 8 mm, 10 mm, 17 mm*)
Schroovedraaier nr. 4
Afplakband
Zinkhoudende verf
Kwast

*) Nur bei 2-türigem Fahrzeug
*) For 2-door cars only
*) Uniquement voitures à 2 portières
*) Sólo para vehículo de 2 puertas
*) Solo nel modello 2 porte
*) Endast hos 2-dörrars bil
*) Alleen bij 2-deurs uitvoeringen



Einbauort: Seitenwand hinten links.

Minusleitung von der Batterie abklemmen.

Gepäckraum:

Bodenmatte herausnehmen.

Spreizniete von Gepäckraumtrennwand herausziehen. Stopfen ausheben.

Verkleidung entfernen.

Installation area: rear left side panel.

Disconnect the negative lead from the battery.

Luggage compartment:

Take out the floor mat.

Pull the spreader pins out of the luggage compartment bulkhead. Lift out the plugs.

Remove the trim.

Emplacement: panneau latéral arrière côté gauche.

Débrancher le câble négatif de la batterie.

Dans le coffre à bagages:

Enlever le tapis de plancher du coffre.

Extraire les rivets écarteurs de la paroi de séparation du coffre.

Enlever les bouchons-chevilles.

Déposer le revêtement.

Lugar de montaje: Panel lateral trasero izquierdo.

Desconectar el terminal negativo de la batería.

Maletero:

Retirar la alfombra del piso.

Extraer los remaches expansores del panel separador del maletero. Destrabar los tapones.

Quitar el revestimiento.

Punto di montaggio: parafango posteriore sinistro.

Staccare il cavo negativo dalla batteria.

Bagagliaio:

estrarre la stuoia del fondo.

Silcare il chiodo a espansione dalla parete divisoria del bagagliaio. Levare i tappi. Togliere il rivestimento.

Monteringsplats: Vänster baksärm.

Lossa minusledningen från batteriet.

Bagagerum:

Ta ut mattan.

Dra ut expanderniten från bagagerummellanväggen och ta ut pluggen. Ta bort klädseln.

Montageplaats: Zijpaneel, linksachter.

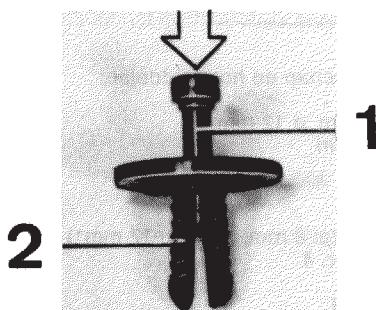
Maak de massakabel van de accu los.

Kofferraumte:

Verwijder de mat uit de kofferraumte.

Verwijder de spreidklem uit de scheidingswand en verwijder de plug.

Verwijder de bekleding.



1 = Spreizniet

2 = Stopfen

Einbauhinweis:

Zuerst den Stopfen einsetzen und anschließend Spreizniet eindrücken.

1 = Spreader pin

2 = Plug

When installing:

First insert the plug, then press in the spreader pin.

1 = Rivet

2 = Bouchon

Repose:

Installer d'abord le bouchon et pousser ensuite le rivet à l'intérieur.

1 = Remache expansor

2 = Tapón

Indicación de montaje:

Poner primero el tapón e insertar seguidamente el remache expansor.

1 = chiodo a espansione

2 = tappo

Avvertenza per il montaggio:

Inserire prima il tappo, quindi infilare a pressione il chiodo a espansione.

1 = expandernit

2 = plugg

OBS vid montering: Sätt först in pluggen och pressa sedan in expanderniten.

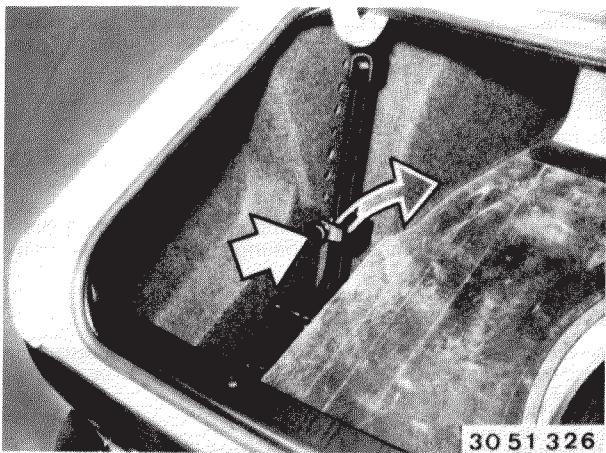
1 = Spreidklem

2 = Plug

Montagerichtlijn:

Breng eerst de plug aan en druk vervolgens de spreidklem op zijn plaats.

30 51 325

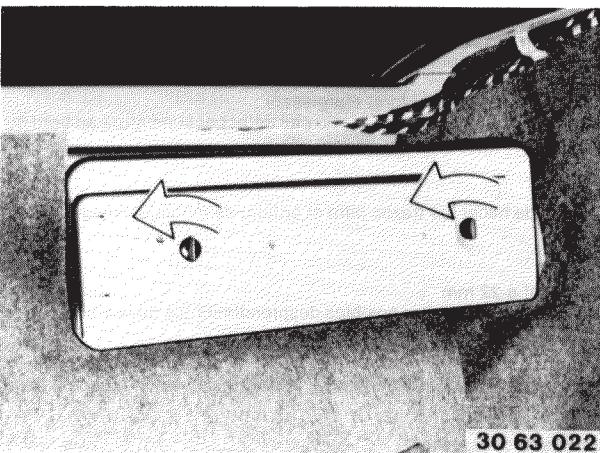


Schraube von Wagenheberhalterung lösen, Riegel hochdrehen und Wagenheber ausheben.
Unscrew the bolt securing the car jack, turn and lift up the retaining bar and take out the jack.

Retirer la vis de l'attache du cric de la voiture, rabattre la patte de verrouillage vers le haut et enlever le cric.
Soltar el tornillo del soporte para el gato, girar el fiador hacia arriba y retirar el gato.

Svitare la vite del supporto del cric, ruotare la barra di fermo sollevandola, e togliere il cric.
Lossa skruven från domkraftshållaren, vrid bygeln uppåt och ta bort domkrafen.

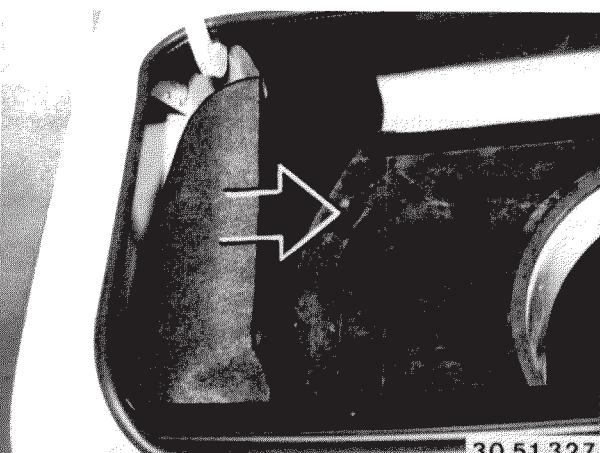
Maak de bout los waarmee de krik is bevestigd en neem de krik uit de kofferruimte.



Klemmschrauben der Heckleuchtenabdeckung um 90° verdrehen und Abdeckung ausheben.
Turn the rear light cover retaining screws through 90 degrees and lift out the cover.

tourner les vis de fixation du capuchon de fermeture de la lanterne arrière de 90° et déposer le capuchon.
Girar por 90° los tornillos aprisionadores de la cubierta para las luces traseras y retirar la cubierta.

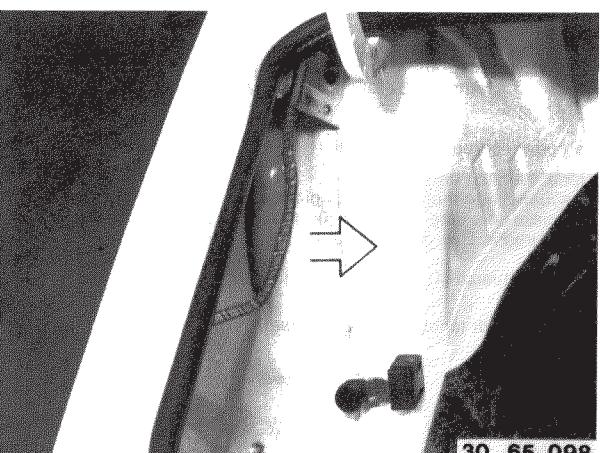
Ruotare di 90° le viti di blocco della copertura del gruppo ottico posteriore, e togliere la copertura.
Vrid spännskruvorna för bakljuskåpan 90° och lyft ut kåpan.
Draai de klemmschroeven van de kap van het achterlicht 90° en verwijder de kap.



Verkleidung zuerst oben hervorziehen und anschließend herausnehmen.
First pull the trim away at the top, then take it out.

Détacher le revêtement latéral d'abord en haut et l'enlever complètement ensuite.
Tirar del revestimiento hacia delante, comenzando por arriba y retirarlo a continuación.
Tirare prima in avanti superiormente il rivestimento, quindi estrarlo.
Dra först ut klädseln upptill och ta sedan bort den.

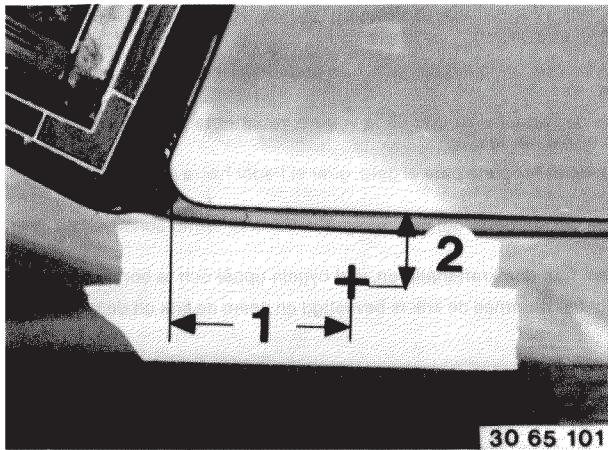
Trek de bekleding eerst aan de bovenzijde naar voren en neem hem vervolgens uit de kofferruimte.



Kabelbaum hervorziehen, um eine Beschädigung während des Bohrvorganges zu vermeiden.
Pull the wiring harness out to avoid damage when drilling.

Tirer le faisceau de câbles à l'écart du panneau latéral pour ne pas l'endommager lors du perçage.
Poner a la vista el mazo de cables, para evitar que sufra daños al taladrar.

Tirare in avanti il cablaggio per evitarne il danneggiamento durante la trapanatura.
Dra ut kabelstammen för att undvika att den skadas vid borring.
Trek de draadbundel naar voren teneinde beschadiging tijdens het boren te voorkomen.



Um eine Beschädigung des Lackes durch Bohrspäne zu vermeiden und eine bessere Anzeichnungsmöglichkeit für die Bohrung zu bekommen, Kreppband im Bereich der Bohrung anbringen.

Bohrung anzeichnen.

Maß 1 = 50 mm

Maß 2 = 25 mm

Schnittpunkt körnern, vorbohren und mit Schälaufbohrer auf ø = 22 mm aufbohren.

Hinweis:

Nach Fertigstellung des Durchbruches Kreppband vorsichtig zur Bohrung hin abziehen, um mögliche Lackablösungen am Rande der Bohrung zu vermeiden.

Bohrung entgraten und mit Zinkstaubfarbe bestreichen.

Bohrspäne von Kofferraumboden entfernen, Rostgefahr!

To prevent metal swarf from damaging the paintwork and to provide a better surface for marking out the hole, attach crépe tape around the area to be drilled.

Mark out the hole.

Measurement 1 = 50 mm

Measurement 2 = 25 mm

Centre-punch the point of intersection and drill the hole out to 22 mm using a core drill.

Note: After drilling the hole, carefully pull off the crépe tape towards the hole to prevent the paint flaking off around the hole.

Debur the hole and coat with zinc powder paint.

Remove drilling swarf from the luggage compartment to avoid the risk of corrosion.

Pour éviter une détérioration de la peinture par les copeaux de perçage et pour obtenir une meilleure possibilité de marquage pour le trou, coller du ruban crêpé aux alentours du trou à percer. Tracer l'emplacement du trou à percer.

Cote 1 = 50 mm Cote 2 = 25 mm

Marquer le point d'intersection d'un coup de pointeau, prépercer puis agrandir le trou à ø 22 mm au moyen du foret élargisseur.

Remarque: Le trou de traversée ayant été effectué, décoller avec précaution le ruban crêpé de l'extérieur vers le trou pour ne pas détacher la peinture au bord du trou.

Ebavurer et enduire le bord du trou avec de la peinture à la poudre de zinc.

Enlever les copeaux du plancher du coffre (risque de rouille).

Para evitar que las virutas del taladrado dañen la pintura, y para contar con una mejor posibilidad de hacer los trazos para el orificio de montaje, hay que pegar cinta crepé en la zona del orificio de montaje.

Trazar el taladro.

Medida 1 = 50 mm Medida 2 = 25 mm

Granetear el punto de intersección, taladrar preliminarmente y ensanchar con la broca de pelar al ø 22 mm.

Nota: Una vez terminado el orificio hay que desprender cuidadosamente la cinta crepé hacia el taladro, para evitar posibles desprendimientos de la pintura en el borde de la perforación.

Desbarbar el orificio de montaje y aplicarle pintura de polvo de zinc. Retirar las virutas del piso del maletero, riesgo de oxidación.

Per evitare che la vernice resti danneggiata dai trucioli di trapanatura, e per poter segnare con più facilità il punto di foratura, applicare del nastro crespato nella zona del foro.

Misura 1 = 50 mm Misura 2 = 25 mm

Bulinare il punto d'intersezione, perforare e quindi allargare il foro al ø 22 mm con la punta fresatrice-rasatrice.

Avvertenza: dopo aver eseguito la perforazione, staccare con cautela il nastro crespato tirandolo in direzione del foro, onde evitare il possibile distacco della vernice ai bordi del foro stesso. Sbavare il foro e spalmarlo di vernice a polvere di zinco. Togliere i trucioli di trapanatura dal fondo del bagagliaio: pericolo di ruggine!

För att undvika att lacken skadas av borrspån och för att få bättre möjlighet att markera hålet, fäst ett kräppband vid hålet. Markera hålet.

Mått 1 = 50 mm Mått 2 = 25 mm

Körna snittpunkten, förborra och borra upp hålet med upprymmare till 22 mm diameter.

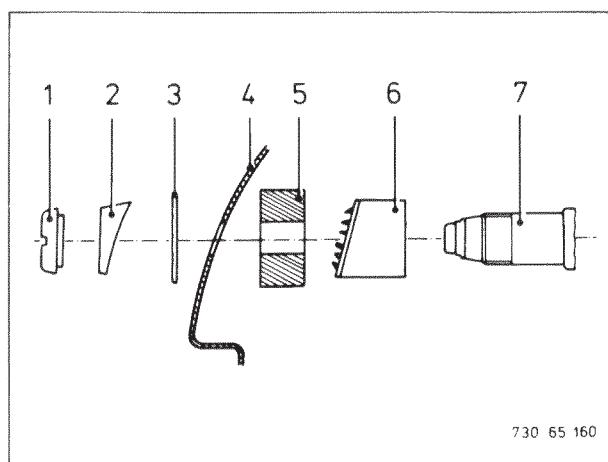
OBS: När genomföringen är klar, dra försiktigt bort kräppbandet mot hålet för att förhindra att lacken eventuellt lossnar vid hålets kant. Avgrada och måla hålet med zinkpulverfärg. Avglänsna borrspånen från bagagerumsgolvet — korrosionsrisk!

Om beschadiging van de lak door boorspaanders te voorkomen, en om de plaats voor het gat beter te kunnen aftenken, moet afplakband worden aangebracht. Tekenen de plaats voor het gat af.

Maat 1 = 50 mm Maat 2 = 25 mm

Breng een centerpunkt aan op het snijpunt, boor het gat voor en ruim het vervolgens met de ruimer tot ø 22 mm.

Opmerking: Nadat het gat is gemaakt, moet het afplakband voorzichtig in de richting van het gat worden losgetrokken teneinde te voorkomen dat de lak langs de rand van het gat los laat. Verwijder bramen en breng zinkhoudende verf aan. Verwijder de boorspaanders uit de kofferruimte, roestgevaar!



Antenne einbauen. (Geschraubte Ausführung)

Einbaureihenfolge der Teile beachten:

1 = Mutter, 2 = Passtück, 3 = Dichtunterlage, 4 = Seitenwand hinten links, 5 = Dichtring, 6 = Messerring, 7 = Antenne

Hinweis:

Mutter (1) noch nicht festziehen.

Installing the aerial (screw-in version):

Note the correct parts installation sequence.

1 = nut, 2 = spacer, 3 = seal underlay, 4 = rear left side panel, 5 = sealing, ring, 6 = cutting ring, 7 = aerial

Note:

Do not tighten nut (1) yet.

Installer l'antenne (version vissee).

Observer l'ordre de montage des pièces constitutives:

1 = Ecrou, 2 = Pièce d'adaptation, 3 = Joint d'étanchéité, 4 = Panneau latéral arrière côté gauche, 5 = Anneau d'étanchéité, 6 = Anneau coupant, 7 = Antenne

Remarque:

Ne pas encore serrer l'écrou (1) à ce stade.

Instalar la antena. (Versión enroscada)

Obsérvese la secuencia de montaje de las piezas.

1 = tuerca, 2 = pieza de ajuste, 3 = base junta, 4 = panel lateral trasero izquierdo, 5 = anillo obturador, 6 = anillo cortante, 7 = antena.

Nota:

No apretar todavía la tuerca (1).

Montare l'antenna (versione avvitata). Attenersi alla sequenza di montaggio dei pezzi.

1 = dado; 2 = elemento sagomato; 3 = guarnizione; 4 = parafango posteriore sinistro; 5 = anello di tenuta; 6 = anello tagliente; 7 = antenna

Avvertenza: non serrare ancora il dado (1).

Montera antennen. (Skruvat utförande). Beakta detaljernas monteringsföljd.

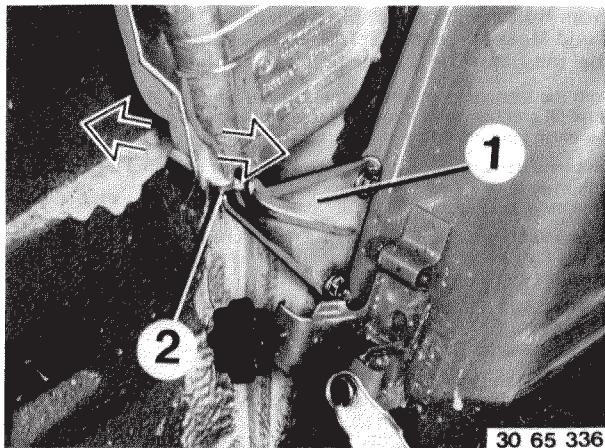
1 = mutter, 2 = vulstuk, 3 = Pakking, 4 = Zijpaneel, linksachter, 5 = Afdichtring, 6 = Gekartelde ring, 7 = antenn

OBS: Dra ännu inte åt muttern (1).

Monteer de antenne (geschroefde uitvoering). Let op de montagevolgorde.

1 = Moer, 2 = Vulstuk, 3 = Pakking, 4 = Zijpaneel, linksachter, 5 = Afdichtring, 6 = Gekartelde ring, 7 = Antenne

Opmerking: Zet de moer (1) nog niet vast.



30 65 336

Halter (1) einbauen.
Massekabel von Antenne mitbefestigen.
Einstellschraube (2) erst nach erfolgter Einstellung festziehen.

Install holder (1).
Secure the aerial earth (ground) cable as well.
First adjust the position, then tighten adjusting screw (2).

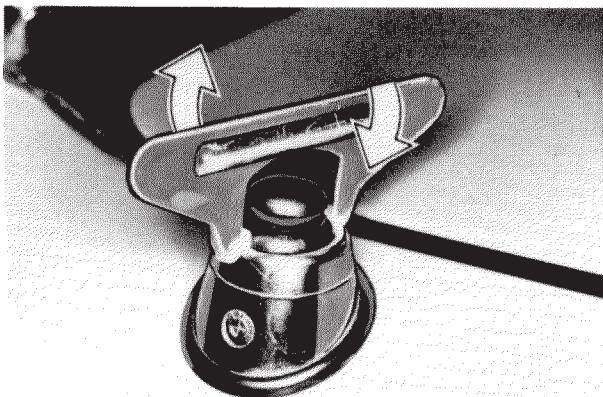
Installer le support (1).
Fixer en même temps le câble de masse de l'antenne.
Ne serrer la vis de réglage (2) qu'après avoir effectué le réglage.

Instalar el soporte.
Incluir en la fijación el cable de masa de antena.
No apretar el tornillo de ajuste (2) hasta no haber efectuado el ajuste.

Montare il ritegno (1).
Fissare assieme anche il cavo di massa dell'antenna.
Serrare la vite di regolazione (2) solo dopo aver effettuato la regolazione stessa.

Montera hållaren (1).
Fäst samtidigt antennens jordkabel.
Dra först fast ställskruven (2) när inställningen gjorts.

Monteer de steun (1).
Zet de massadraad van de antenne er ook mee vast.
Zet de afstelschroef (2) pas na de instelling vast.



30 65 104

Mutter mit Schlüssel festziehen.

Tighten the nut with the key.

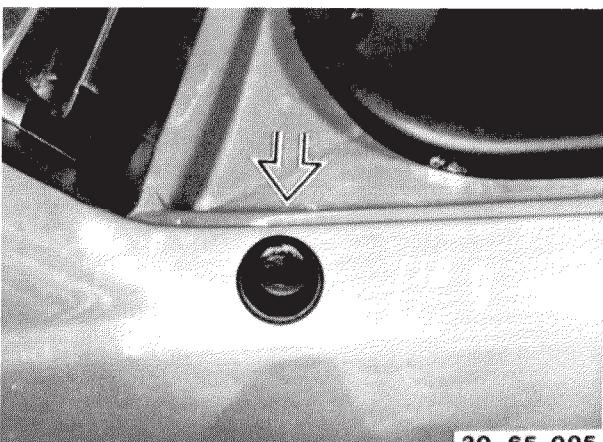
Bloquer l'écrou avec la clé.

Apretar la tuerca con la llave.

Serrare il dado con la chiave.

Dra fast muttern med nyckel.

Zet de moer met de sleutel vast.



30 65 095

Antenne einbauen. (Gesteckte Ausführung).
Führungsstück einsetzen, ggf. mit Gleitmittel versehen.

Installing the aerial (plug-in version):
Insert the guide section (coat with a slip agent or lubricant if required).

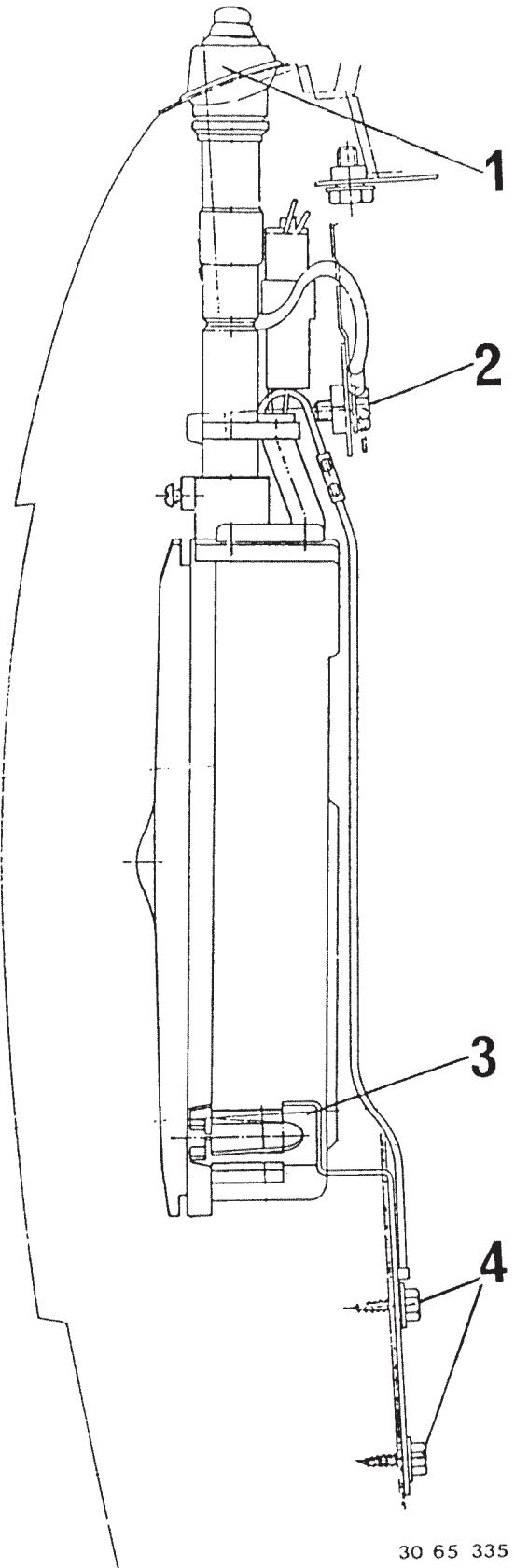
Installer l'antenne (version encastrée).
Installer la pièce de guidage, l'enduire le cas échéant avec un lubrifiant approprié.

Instalar la antena. (Versión enchufada)
Colocar la pieza guía, aplicándole en caso dado producto lubrificante.

Montare l'antenna (versione ad innesto).
Inserire l'elemento di guida, eventualmente usando del lubrificante.

Montera antennen. (Fastsatt utförande).
Sätt in styrsstycket — använd glidmedel vid behov.

Monteren de antenne (ingestoken uitvoering).
Breng het geleidestuk aan; zonodig eerst met glijmiddel insmeren.



Antenne vom Kofferraum aus in Führungsstück (1) einsetzen.
Halter (3) und Massekabel mit Schrauben (4) befestigen.
Massekabel mit Schraube (2) anschrauben.

Working from the luggage compartment, insert the aerial in guide section (1).
Secure holder (3) and the earth (ground) cable with screws (4).
Connect the earth (ground) cable with screw (2).

Engager l'antenne dans la pièce de guidage (1) à partir du coffre à bagages.
Fixer le support et le câble de masse avec les vis (4).
Fixer le câble de masse avec la vis (2).

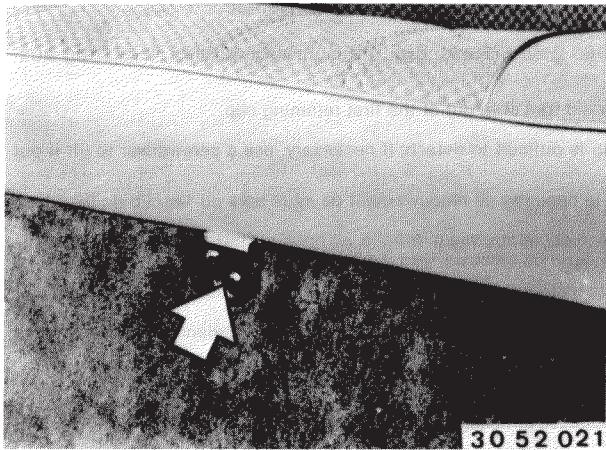
Colocar la antena en la pieza guía (1) a partir del maletero.
Fijar el soporte (3) y el cable de masa con los tornillos (4).
Atornillar el cable de masa con el tornillo (2).

Infilare l'antenna dal bagagliaio nell'elemento di guida (1).
Fissare il ritegno (3) e il cavo di massa con le viti (4).
Avitare il cavo di massa con la vite (2).

Montera antennen i styrstycket (1) ifrån bagagerummet.
Fäst hållaren (3) och jordkabeln med skruvarna (4).
Skruva fast jordkabeln med skruven (2).

Breng de antenne vanuit de kofferraumte in de geleiding (1) aan.
Zet de steun (3) en de massadraad met de bouten (4) vast.
Zet de massadraad met de bout (2) vast.

30 65 335



Fahrgastrauum:
Gegebenfalls:
Abdeckung abziehen.
Schrauben links und rechts lösen.
Sitzbank herausnehmen.

Passenger compartment:
Where appropriate:
Pull off cover.
Unscrew at left and right.
Take out the seat base.

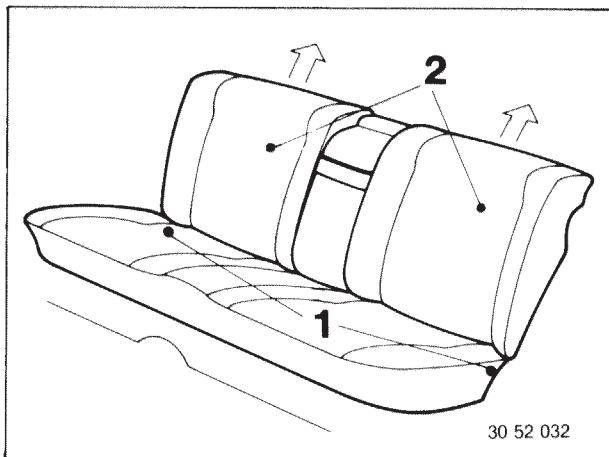
Dans l'habitacle:
Le cas échéant:
Détacher le revêtement.
Retirer les vis à gauche et à droite.
Extraire la banquette arrière.

Habitáculo:
En caso dado:
Desprender la cubierta.
Soltar los tornillos a izquierda y derecha.
Extraer el asiento corrido.

Abitacolo:
eventualmente:
sfilare la copertura.
Svitare le viti a sinistra e a destra.
Estrarre il divano posteriore.

Passagerarutrymme:
Vid behov:
Dra av täckplåten.
Lossa vänster och höger skruvar.
Ta ut baksätet.

Interieur:
Indien nodig:
Verwijder de afdekking en draai de bouten, links en rechts los.
Verwijder de zitting van de achterbank.



Fahrgastrauum:
Rücksitzbank ausheben.
Schrauben (1) lösen.
Rückenlehne aus Halterung (2) nach oben schieben und herausnehmen.

Passenger compartment:
Lifting out the rear seat:
Remove bolts (1).
Push the rear seat back up to disengage it from keeper (2) and take the seat back out.

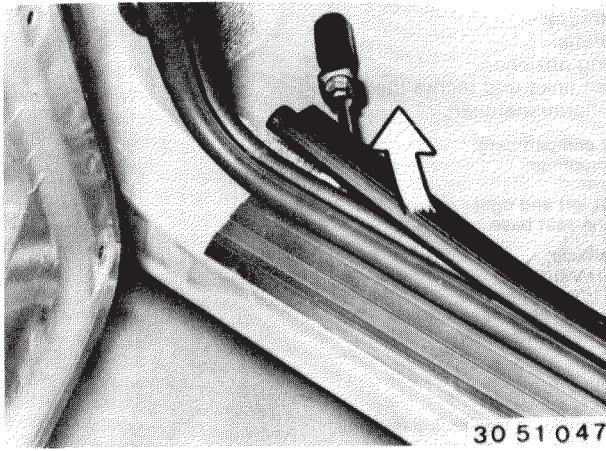
Dans l'habitacle:
Soulever la banquette arrière.
Retirer les vis (1).
Repousser le dossier de la banquette hors de son attache (2) vers le haut et l'enlever.

Habitáculo:
Destrabar el respaldo corrido trasero.
Soltar los tornillos (1).
Desplazar el respaldo hacia arriba, para retirarlo del soporte (2) y extraerlo.

Abitacolo:
levare il divano posteriore.
Svitare le viti (1).
Spingere verso l'alto lo schienale, fuori dal ritegno (2), ed estrarlo.

Passagerarutrymme:
Ta ut baksätet.
Lossa skruvarna (1).
Skjut ryggstödet uppåt ur hållaren (2) och ta ut det.

Interieur:
Verwijder de zitting van de achterbank.
Draai de bouten (1) los, schuif de rugleuning naar boven uit de steunen (2) en neem de rugleuning uit de wagen.



30 51 047

Einstieg-Abdeckleiste aus 1. Halteclip abziehen.

Hinweis:

Das Abziehen geht schwer, ggf. mit Schraubendreher vorsichtig ausheben.

Pull the door sill trim strip out of the first retaining clip.

Note:

The trim strip is difficult to detach; if necessary, use a screwdriver to lift it out carefully.

Désengager la baguette de recouvrement de seuil hors du 1er clip de fixation.

Remarque:

Cette opération est relativement difficile; au besoin, utiliser un tournevis pour détacher la baguette de recouvrement avec précaution.

Desprender la moldura cobrera del umbral de su primera grapa sujetadora.

Nota:

Es difícil desprenderla; en caso dado hay que hacer palanca cuidadosamente con un destornillador.

Sfilare il listello di copertura del sottoporta dalla 1^a clip di ritegno.

Avvertenza:

Se lo sfilo risultasse difficile, eventualmente sollevare cautamente con un cacciavite.

Dra ut tröskellisten ur första fästklammern.

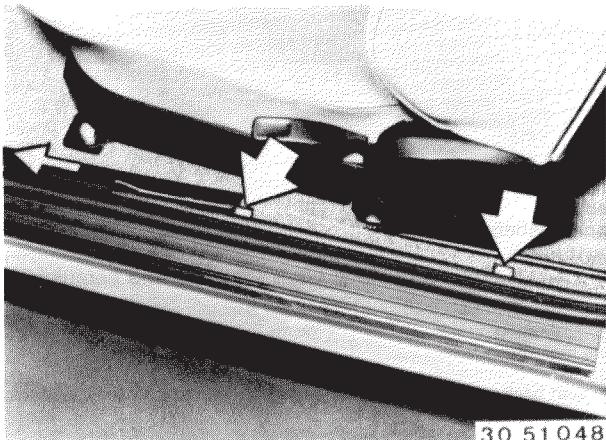
OBS:

Den är svår att dra ut — lyft försiktigt ut den med en skruvmejsel vid behov.

Maak de dorpellijs los van de eerste bevestigingsklem.

Opmerking:

Het los trekken gaat zwaar; gebruik zonodig een schroovedraaier om de lijst naar boven te drukken.



30 51 048

Abdeckleiste soweit wie möglich nach vorn schieben, daß die hinteren Halteclips frei werden.

Push the trim strip as far forwards as possible to expose the rear retaining clips.

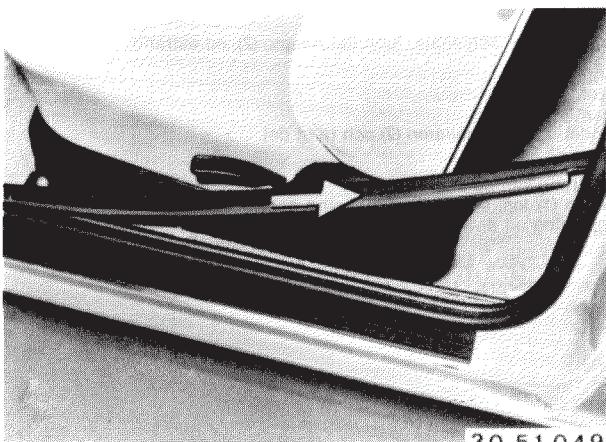
Repousser la baguette de recouvrement aussi loin que possible vers l'avant de manière à ce que les clips de fixation arrière soient dégagés.

Desplazar la moldura cobrera lo más posible hacia delante, de modo que queden libres las grapas sujetadoras traseras.

Spingere in avanti il più possibile il listello di copertura, in modo che le clip di ritegno posteriori restino libere.

Skjut täcklisten så långt framåt som möjligt så att de bakre fästklammerna blir fria.

Schuif de lijst naar voren zodat de achterste bevestigingsklemmen vrijkomen.



30 51 049

Abdeckleiste nach hinten abziehen.

Pull off the trim strip to the rear.

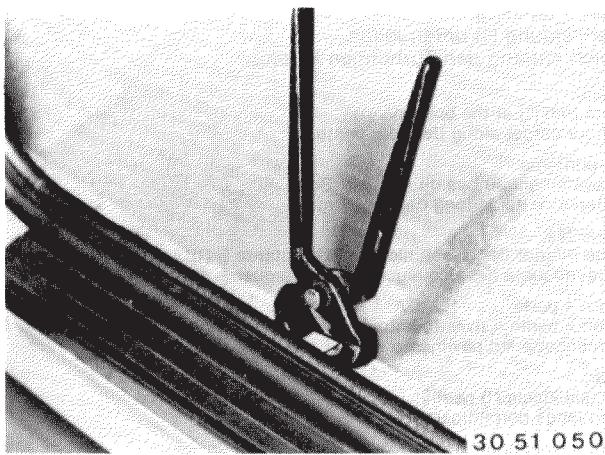
Retirer la baguette de recouvrement par l'arrière.

Retirar la moldura cobrera hacia atrás.

Sfilare all'indietro il listello di copertura.

Dra av täcklisten bakåt.

Trek de lijst naar achteren weg.



Halteclips mit Beißzange zusammendrücken und ausheben.

Squeeze the retaining clips with pincers and lift them out.

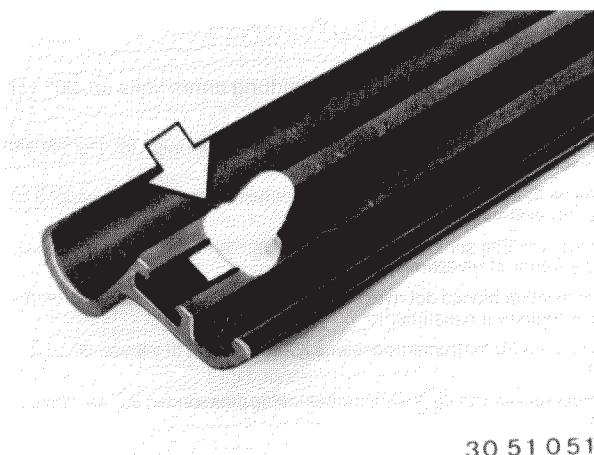
Comprimer les clips au moyen de tenailles et les extraire.

Comprimir las grapas sujetadoras con un alicate de corte y retirarlas.

Comprimere le clips di ritegno con una tenaglia, e toglierle.

Tryck ihop fästklammern med avbitartång och ta ut den.

Druk de klemmen met een nietpang samen en verwijder ze.



Halteclips auf Abdeckleiste aufschieben.

Push the retaining clips onto the trim strip.

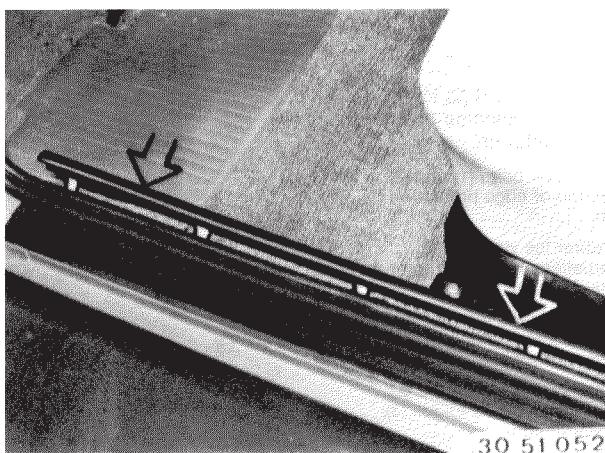
Engager les clips dans la rainure sur la baguette de recouvrement.

Insertar grapas sujetadoras en la moldura cobertera.

Infilare le clips di ritegno nel listello di copertura.

Skjut fästklammern på täcklisten.

Schuif de klemmen op de lijst.



Einbauhinweis:

Halteclips nach den Bohrungen im Einstieg ausrichten.

Abdeckleiste aufdrücken, ggf. Unterlegholz und Hammer verwenden.

When installing:

Align the retaining clips with the holes drilled in the door sill.

Press on the trim strip, using a piece of wood and hammer if necessary.

Repose:

Aligner les clips en regard des positions des trous dans le seuil.

Pousser le baguette de recouvrement en place; le cas échéant, utiliser un maillet et une pièce de bois intermédiaire pour la mise en place.

Indicación de montaje:

Alinear las grapas sujetadoras de acuerdo a los taladros del umbral.

Presionar la moldura cobertera, intercalando en caso dado un taco de madera y golpeando con el martillo.

Avvertenza per il montaggio:

posizionare le clips di ritegno in corrispondenza dei fori nel sottoporta.

Applicare a pressione il listello di copertura, eventualmente servendosi di un pezzo di legno e di un martello.

OBS vid montering:

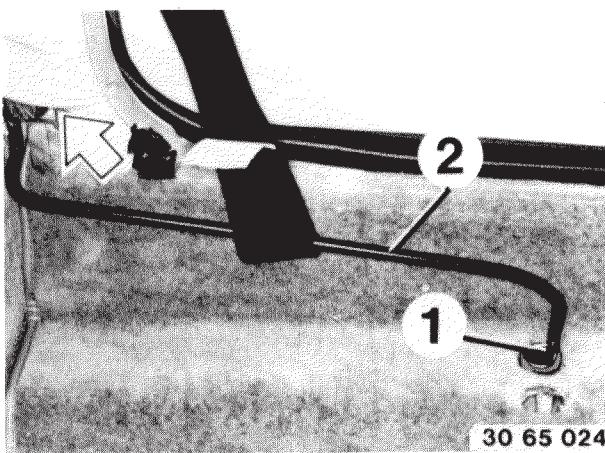
Rikta in fästklammerna efter hålen i tröskeln.

Pressa på täcklisten — använd träunderlägg och hammare vid behov.

Opmerking:

Richt de klemmen uit overeenkomstig de gaten in de dorpel.

Druk de lijst op zijn plaats; gebruik zonodig een hardhouten wig en een hamer.



Abdeckkappe (1) ausheben.

B-Säulenverkleidung unten etwas lösen. Haltebügel (2) abbauen.

Lift out cover (1).

Pull away the B-post trim slightly at the bottom and remove retaining bar (2).

Enlever le capuchon (1).

Décoller légèrement le revêtement au bas du montant B. Déposer l'étrier de maintien (2).

Destrapear la cubierta (1).

Soltar un poco la parte inferior del revestimiento del montante B. Desmontar el estribo de sujeción (2).

Levare il coperchio (1).

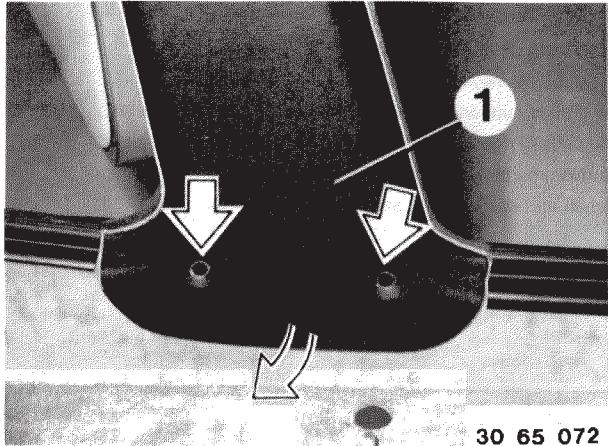
Staccare un poco nella parte inferiore il rivestimento del montante centrale. Staccare la staffa di ritegno (2).

Ta ut täckkåpan (1).

Lossa B-stolpsklädseln något nedtill. Demontera fästbygeln (2).

Verwijder de afdekkap (1).

Maak de bekleding van de middenstijl aan de onderzijde iets los en verwijder de beugel (2).



Bei 4-türigem Fahrzeug:
B-Säulenverkleidung (1) unten lösen.
Bodensteppich entlang den Türholmen lösen.

On 4-door cars:
Detach B-post trim (1) at the bottom.
Detach the floor carpet along the door posts.

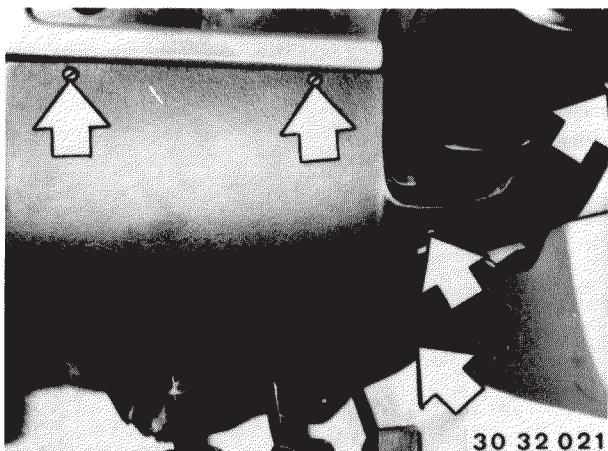
Voitures à 4 portières:
Décoller le revêtement au bas du montant B (1).
Détacher le tapis de sol le long des montants.

Modelos 4 puertas:
Soltar la parte inferior del revestimiento del montante B (1).
Desprender la moqueta del piso siguiendo los largueros de la puerta.

Nelle vetture a 4 porte:
Staccare inferiormente il rivestimento del montante centrale (1).
Staccare la moquette sul pavimento lungo i montanti delle porte.

4-dörrars bilar:
Lossa B-stolpsklädseln (1) nedtill.
Lossa mattan längs dörrstolarna.

Bij de 4-deurs uitvoeringen:
Maak de bekleding van de middenstijl (1) aan de onderzijde los.
Maak de vloerbedekking langs de dorpels los.



Klemmschrauben der Instrumentenverkleidung unten links um 90° drehen und Verkleidung entfernen.

Turn the bottom left instrument fascia retaining screws through 90 degrees and remove the fascia.

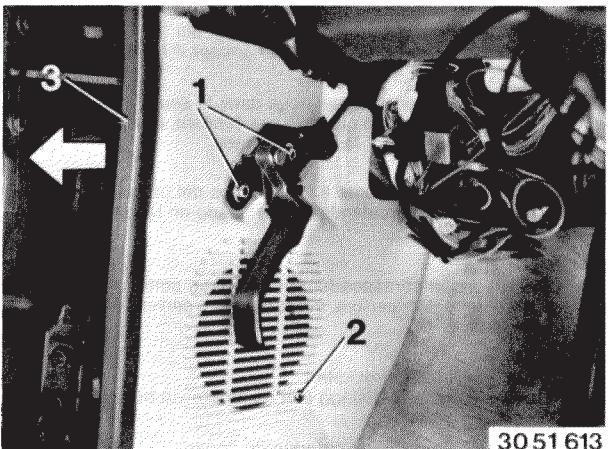
Tourner les vis de fixation du revêtement de planche de bord en bas à gauche sur 90° et enlever le revêtement.

Girar por 90° los tornillos aprisionadores del revestimiento de instrumentos inferior izquierdo y retirar el revestimiento.

Ruotare di 90° le viti di blocco del rivestimento quadro strumenti nella parte inferiore sinistra, e togliere il rivestimento.

Vrid spännskruvarna för instrumentpanelens klädsel nedtill till vänster 90° och ta bort klädseln.

Draai de klemmschroeven van de dashboardbekleding (linksonder) 90° en verwijder de bekleding.



Ggf. Schrauben (1) und (2) lösen.
Kantenschutz (3) teilweise abziehen.
Verkleidung abnehmen.

If installed, unscrew bolts (1) and (2).
Pull off a section of edge protection (3).
Take off trim.

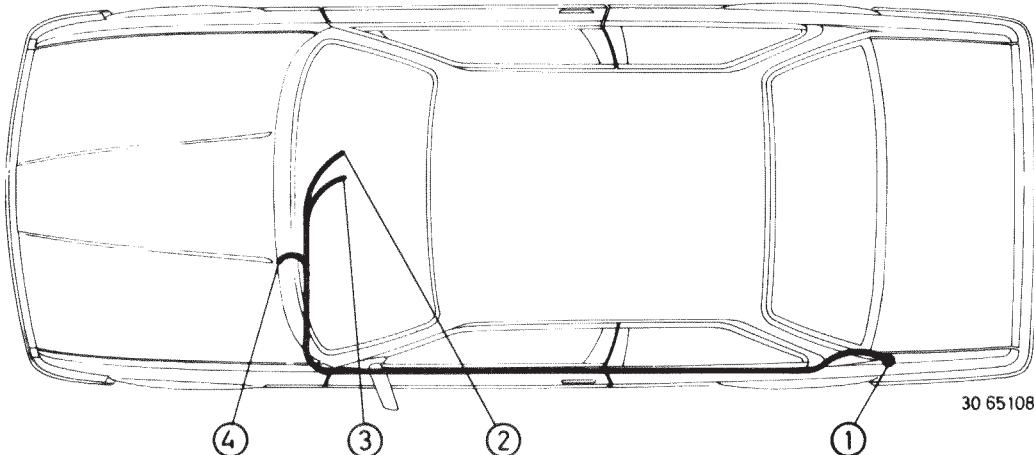
Au besoin, retirer les vis (1) et (2).
Détacher partiellement la protection de bordure (3).
Déposer le revêtement.

Soltar en caso dado los tornillos (1 y 2).
Desprender parcialmente la guarnición de los cantos (3).
Retirar el revestimiento.

Eventualmente svitare le viti (1) e (2).
Sfilare parzialmente il paraspigoli (3).
Togliere il rivestimento.

Lossa skruvarna (1 och 2) vid behov och dra av kantskyddet (3) delvis.
Ta bort klädseln.

Verwijder zonodig de bouten (1) en (2).
Trek de stootrand (3) gedeeltelijk los en verwijder de bekleding.



Antennenkabel vom Radioeinbauort zum Antenneneinbauort entlang der Serienkabelbäume verlegen.

1 = Automatik-Antenne, 2 = Radio-Antennensteckbuchse, 3 = Anschluß am Radio für Automatik-Antenne, 4 = SA-Anschluß.

Run the aerial cable from the radio to the aerial along the standard wiring harness.

1 = automatic aerial, 2 = aerial socket on radio, 3 = automatic-aerial socket on radio, 4 = special-equipment (SA) connection.

Poser le câble d'antenne de l'emplacement de montage de l'autoradio jusqu'à l'emplacement de l'antenne, le long des faisceaux série existants.

1 = Antenne automatique, 2 = Douille d'antenne, 3 = Raccordement sur l'autoradio pour l'antenne automatique (câble blanc), 4 = Prise "options" (câble rouge).

Tender el cable de antena desde el lugar de montaje de la radio hasta el de la antena, siguiendo los mazos de cables de serie.

1 = antena automática, 2 = hembrilla de antena para radio, 3 = conexión en la radio para antena automática (cable blanco), 4 = conexión para equipos opcionales (cable rojo).

Tirare il cavo dell'antenna dal punto di montaggio della radio al punto di montaggio dell'antenna, lungo i cablaggi presenti di serie nella vettura.

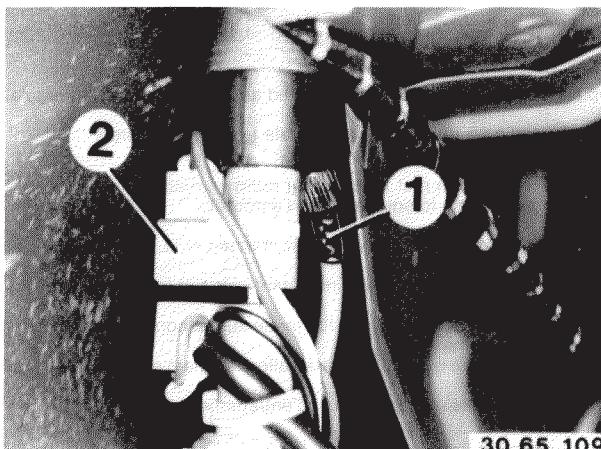
1 = antenna automatica; 2 = boccola di presa dell'antenna radio; 3 = attacco alla radio per l'antenna automatica (cavo bianco); 4 = attacco per optionals (cavo rosso).

Dra antennkabeln från radions monteringsplats till antennens monteringsplats längs standardkabelstammarna.

1 = automatantenn, 2 = radio-antennuttag, 3 = anslutning på radion för automatantenn (vit kabel), 4 = anslutning för extrautrustning (röd kabel)

Verleg de antennekabel vanaf de montageplaats van de radio langs de standaard gemonteerde draadbundel naar achteren.

1 = Automatische antenne, 2 = Stekkerplug voor radio, 3 = Aansluiting op radio voor automatische antenne, 4 = SA-aansluiting



Antennenkabel (1) und Steckverbünd (2) an Antenne anschließen.
Kabelstrang zwischen Verkleidung und Seitenwand verlegen.

Connect aerial cable (1) and plug connection (2) to the aerial.
Run the wiring loom between the trim and the side panel.

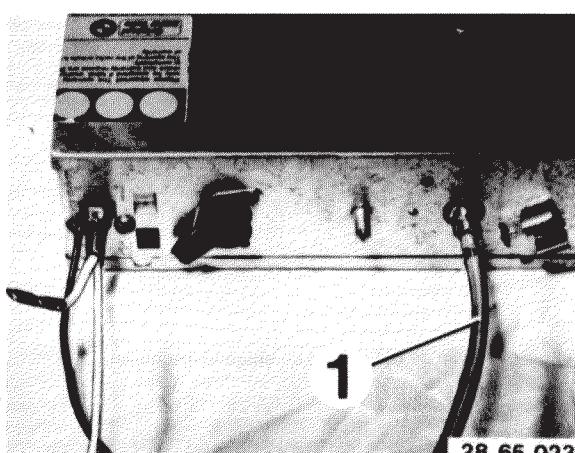
Raccorder le câble d'antenne (1) et le connecteur (2) à l'antenne.
Poser le faisceau de câbles entre la garniture et le panneau latéral.

Conectar a la antena el cable (1) y el conector (2).
Tender el tramo de cables entre el revestimiento y el panel lateral.

Allacciare il cavo dell'antenna (1) e la spina di collegamento (2) all'antenna.
Posare il cablaggio tra il rivestimento e il parafango.

Anslut antennkabeln (1) och stickanslutningen (2) på antennen.
Dra kabelstammen mellan klädselin och skärmen.

Sluit de antennekabel (1) en de stekker (2) op de antenne aan.
Verleg de draadbundel tussen de bekleding en het zijpaneel.



Kabel in Anschluß "Automatik-Antenne", sowie Antennenkabel (1) in Steckbuchse des Radio-Gerätes einstecken.

Insert the cable in the "automatic aerial" connection and the aerial cable (1) in the socket on the radio.

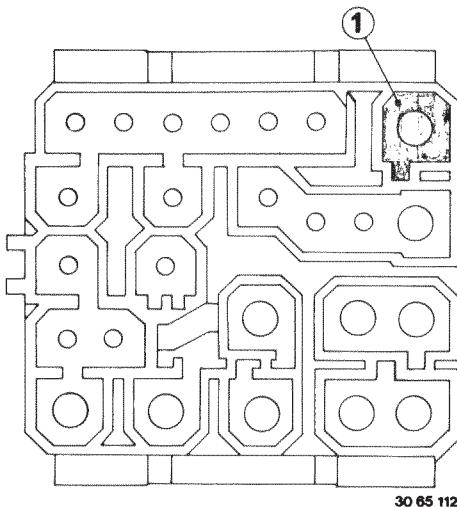
Engager le câble blanc dans le raccord "antenne automatique" de même que le câble d'antenne (1) dans la douille de connexion de l'autoradio.

Enchufar el cable blanco en el enchufe "Automatik-Antenne" y el cable de antena (1) en la hembrilla de la radio.

Infilare il cavo bianco nell'attacco per l'antenna automatica, e il cavo dell'antenna (1) nella boccola di presa dell'apparecchio radio.

Sätt fast den vita kabeln i anslutningen "automatantenn" och antennkabeln (1) i uttaget på radioapparaten.

Sluit de draad aan op de aansluiting "Automatik-Antenne" en de antennekabel (1) in de plug van het radiotoestel.



Kabel an Anschluß "SA" (1) aufstecken.

Insert the cable in special-equipment (SA) connection (1).

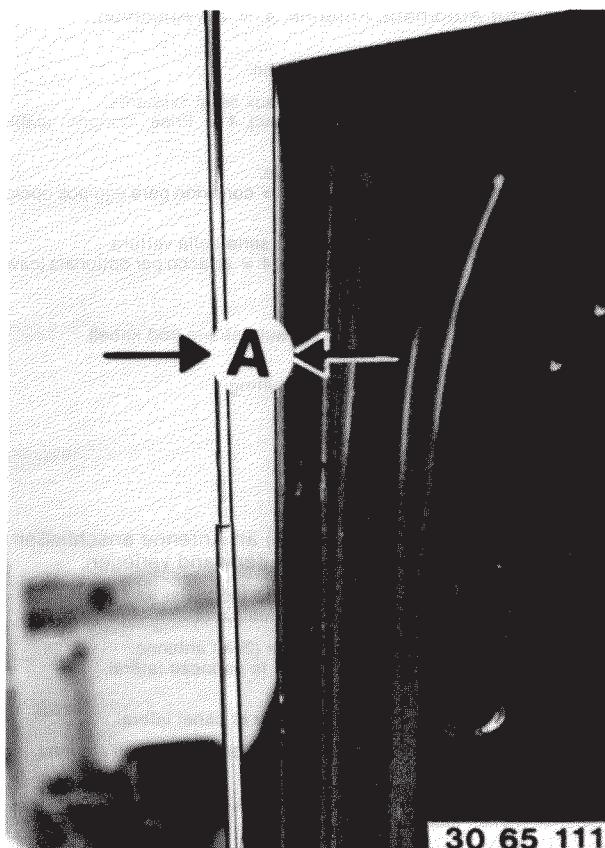
Connecter le câble rouge au raccord "options" (1).

Enchufar el cable rojo en la conexión "SA" (1).

Infilare il cavo rosso nell'attacco per optionals (1).

Sätt fast den röda kabeln i anslutningen för "extrautrustning" (1).

Sluit de draad aan op de aansluiting "SA" (1).



Funktionsprüfung:

Beim Einschalten des Radios muß Antenne ausfahren. Beim Ausschalten des Radios muß Antenne einfahren.

Hinweis:

Das Radio lädt sich nicht einschalten, wenn der Zündschlüssel in Stellung "0" steht.

Bei ausgefahrener Antenne und geöffnetem Kofferraumdeckel Abstand kontrollieren.

$A = 18 \text{ mm}$

Abstand (A) lädt sich durch Verschieben der Antenne auf dem Haltewinkel korrigieren.

Pflegehinweis:

Das Teleskop sollte in regelmäßigen Abständen gereinigt und leicht eingefettet werden.

Passende Reinigungs- und Pflegemittel finden Sie bei den BMW-Händlern.

Functional check:

The aerial must extend when the radio is switched on and retract when the radio is switched off.

Note:

The radio cannot be switched on when the ignition key is in position "0". With the aerial extended and the luggage compartment lid open, check measurement (A).

$A = 18 \text{ mm}$

To correct measurement (A), adjust the position of the aerial on the retaining bracket.

Care instructions:

The telescopic aerial sections should be cleaned and lightly greased at regular intervals.

Suitable cleaning and care products are available from BMW dealers.

Contrôle de fonctionnement:

L'antenne doit sortir lorsqu'on met le récepteur radio en marche.

Elle doit rentrer (s'escamoter) lorsqu'on ferme l'autoradio.

Remarque:

L'autoradio ne peut pas être mis en circuit (en marche) si la clé de contact se trouve sur la position "0".

Contrôler l'écartement A = 18 mm, l'antenne étant sortie et le couvercle du coffre à bagages étant ouvert.

L'écart (A) peut être corrigé en déplaçant l'antenne sur sa cornière de fixation.

Remarque concernant l'entretien:

Nettoyer la tige télescopique d'antenne à intervalles réguliers et la graisser légèrement.

On trouvera tous les produits de nettoyage et d'entretien appropriés chez les concessionnaires BMW.

Prueba de funcionamiento: La antena debe salir automáticamente al conectarla la radio y retraerse al desconectarla.

Nota: La radio no se puede conectar estando la llave de contacto en posición "0".

Revisar la distancia $A = 18 \text{ mm}$, estando extraída la antena y abierta la tapa del maletero.

La distancia (A) se puede corregir desplazando la antena sobre la escuadra de sujeción.

Consejo para el cuidado: Hay que limpiar y engrasar levemente el telescopio en intervalos regulares.

En las Concesiones BMW hallará los productos adecuados para la limpieza y el cuidado de la antena.

Prova di funzionamento: accendendo la radio, l'antenna deve uscire; spegnendola, deve rientrare automaticamente.

Avvertenza: non si può accendere la radio se la chiave d'accensione si trova in posizione "0".

Con antenna estratta e cofano baule aperto, controllare la distanza.

$A = 18 \text{ mm}$

La distanza (A) si può correggere spostando l'antenna sulla squadra di ritegno.

Avvertenza per la manutenzione: è bene pulire ad intervalli regolari ed ingrassare leggermente l'elemento telescopico dell'antenna.

I detergivi ed i prodotti adatti alla manutenzione sono reperibili presso i Concessionari BMW.

Funktionskontroll: När radion sätts på, skall antennen köras ut. När den stängs av, måste antennen köras in.

OBS: Radion kan inte sättas på när tändnyckeln är i läge "0".

Kontrollera avståndet med utkört antenn och öppen baklucka.

$A = 18 \text{ mm}$.

Avstånd (A) kan justeras genom att förskjuta antennen på fästvinkeln.

Skötselanvisning: Teleskopet skall regelbundet rengöras och lätt smörjas.

Lämpliga rengörings- och skötselmedel kan köpas hos BMW-handlare.

Werking controleren: De antenne moet uitschuiven als de radio wordt ingeschakeld. Bij het uitzetten van de radio moet de antenne inschuiven.

Opmerking: De radio kan niet worden aangezet als de contactsluit in de stand "0" staat.

Controleer bij uitgeschoven antenne en geopend kofferdeksel de afstand "A".

Deze afstand moet 18 mm bedragen.

De afstand (A) kan worden gecorrigeerd door de antenne op de steun te verschuiven.

Opmerking met betrekking tot het onderhoud: De telescoop moet regelmatig worden gereinigd en dun worden ingevet.

Geschikte reinigings- en onderhoudsproducten zijn verkrijgbaar bij uw BMW dealer.

Jogo de montagem para antena automática posterior BMW Série 3 E 30

Ferramental necessário e meios auxiliares:

Berbequim eléctrico
Brocas helicoidais de diâm. 5 mm e 12 mm
Brocas descacadoras-polidoras até 30 mm de Ø
Fita métrica
Martelo
Punção de bico
Chaves de luneta de 8 mm, 10 mm, 17 mm*)
Chave de fendas nº 4
Fita de crêpe
Tinta de pó de zinco
Pincel
*) Só para veículos de duas portas

30 51 550

Local de montagem: painel lateral traseiro esquerdo

Desligar o cabo negativo da bateria. Mala: Retirar o tapete. Extrair os rebites de expansão do painel divisório da mala e destacar os bujões. Remover o revestimento.

30 51 325

1 = Rebite de expansão
2 = Bujão

Nota para a montagem:

Inserir primeiramente o bujão e seguidamente encaixar por pressão o rebite de expansão.

30 51 326

Desapertar o parafuso do porta-macaco, abrir para cima a patilha de bloqueio e retirar o macaco.

30 63 022

Girar de 90° os parafusos retentores da protecção dos farolins traseiros e retirar a protecção.

30 51 327

Primeiramente em cima, puxar para a frente o revestimento e removê-lo seguidamente.

30 65 098

Puxar para a frente o cabo preformado para evitar danificações durante a aplicação dos furos.

30 65 101

Para evitar danificar o verniz pelas limalhas de ferro bem como para obter uma melhor possibilidade de marcação do furo, aplicar fita de crêpe na zona do furo.

Cota 1 = 50 mm

Cota 2 = 25 mm

Com um punção de bico, marcar o ponto de intersecção, pré-furar e abrir com uma broca polidora a 22 mm de diâm.

Nota:

Após ter realizado a perfuração, destacar a fita de crêpe com todo o cuidado na direcção do furo para evitar que se solte a pintura no bordo do orifício. Desbarbar o orifício e tratá-lo com tinta de pó de zinco. Eliminar as limalhas do fundo da mala. (Perigo de oxidações!)

730 65 160

Instalar a antena. (Modelo de aparafusar). Observar a ordem da montagem:

1 = porca, 2 = peça de adaptação, 3 = junta de vedação, 4 = painel lateral traseiro esquerdo, 5 = Anel de vedação, 6 = anel cortante, 7 = antena.

Nota: Não apertar ainda a porca (1).

30 65 336

Montar o suporte (1). Fixar juntamente o cabo da massa da antena. Apertar o parafuso regulador (2) só após ter realizado o ajuste.

30 65 104

Apertar bem a porca com a chave.

30 65 095

Instalação da antena (modelo de encaixar). Inserir a peça de guia e, se necessário, aplicar um lubrificador.

30 65 335

A partir da mala, inserir a antena na peça de guia (1). Fixar o suporte (3) e o cabo da massa com os parafusos (4).

30 52 021

No habitáculo:

Se necessário: Retirar a protecção. Desapertar os parafusos à esquerda e à direita. Retirar o banco.

30 52 032

Habitáculo

Destacar o banco traseiro. Desapertar os parafusos (1). Puxar para cima e desenganchar de sua retenção (2) o encosto.

30 51 047

Destacar o perfil de cobertura do acesso de seu 1º grampo retentor.

Nota: Esta operação é relativamente difícil. Se necessário, destacar cuidadosamente com uma chave de fendas.

30 51 048

Tanto quanto possível, puxar para a frente o perfil de cobertura para pôr a descoberto os grampos retentores posteriores.

30 51 049

Destacar o perfil de cobertura para trás.

30 51 050

Com uma torquês, comprimir e retirar os grampos de retenção.

30 51 051

Encaixar grampos retentores no perfil de cobertura.

30 51 052

Nota para a montagem:

No acesso, alinhar os grampos retentores de acordo com os furos. Por pressão, aplicar o perfil de cobertura e, se necessário, utilizar servindo-se de um pedaço de madeira e de um martelo.

30 65 024

Destacar a capa de protecção (1). Em baixo, soltar um pouco o revestimento da coluna B e desmontar o estribo reten-tor (2).

30 32 021

Em baixo e à esquerda, girar de 90° os parafusos retentores do revestimento do painel dos instrumentos e remover o re-vestimento.

30 51 613

Se necessário, desapertar os parafusos (1) e (2). Destacar parcialmente o guarda-cantos (3). Remover o revestimento.

30 65 108

Ao longo dos cabos preformados em dotação, estender o cabo da antena desde o local de montagem do rádio até ao do da antena.

1 = Antena automática, 2 = Jaque da antena do rádio, 3 = Terminal no rádio para a antena automática, 4 = Conexão para equipamentos especiais.

30 65 109

À antena, ligar o cabo (1) e o conector (2). Estender o ramal de cabos entre o revestimento e o painel lateral.

28 65 023

Encaixar o cabo no terminal "antena automática" e o cabo da antena (1) no jaque do aparelho de rádio.

30 65 112

Ligar o cabo ao terminal "SA" (1) (equipamentos especiais).

30 65 111

Verificação do funcionamento: Ao ligar o rádio, a antena de-verá sair e recolher ao desligar o mesmo.

Nota: O rádio não pode ser ligado se a chave de ignição estiver na posição "0". Com antena saída e tampa da mala aberta, controlar a respectiva distância.

A = 18 mm.

A distância (A) pode ser corrigida por deslocamento da ante-na sobre a cantoneira de fixação.

Nota para a manutenção

Limpar e untar ligeiramente a haste telescópica da antena em intervalos regulares. Dirija-se aos Concessionários da BMW para a obtenção dos produtos detergentes e de con-servação adequados.

Wichtige Information!

Verwenden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit ausschließlich Zubehörprodukte, die von BMW freigegeben sind.

Für von BMW nicht freigegebene Zubehörprodukte jedweder Art übernimmt BMW keine Haftung.

**Weiteres BMW-Zubehör,
um aus einem BMW Ihren BMW zu machen,
hält Ihr BMW-Händler für Sie bereit.**

Important information!

For your own safety please use only accessory products released by BMW.

BMW will not guarantee for products of any kind not released by BMW

**To turn a BMW
into your very own BMW your BMW dealer
will provide you with a wide range of BMW
accessories.**